

Πρόγραμμα

- 09:30 - 09:45** Χαιρετισμοί
- 09:45 - 10:05** **Χριστίνα Μαρκούδη:** *Γλωσσική ακροβατική: το ανατολικοευρωπαϊκό στοιχείο στη σύγχρονη Γερμανόφωνη Λογοτεχνία.*
- 10:10 - 10:30** **Πένυ Φυλακτάκη:** *Το Διπλό Πρόσημο του Έλληνα: η έννοια της Ελληνικότητας στη σύγχρονη μεταναστευτική λογοτεχνία.*
- 10:35 - 10:55** **Ολυμπία Αντωνιάδου:** *Ιστορικές συγκυρίες και πολιτική αυτο/εξορία σε κείμενα της σύγχρονης ελληνικής μεταναστευτικής λογοτεχνίας του γαλλόφωνου χώρου.*
- 11:00 - 11:15** Διάλειμμα - Καφές
- 11:15 - 11:35** **Ευθυμία Γιαννοπούλου:** *Μαύρη Βρετανική λογοτεχνία και η ιδέα της Ευρώπης.*
- 10:40 - 11:00** **Elke Sturm-Τριγωνάκη:** *Από την μεταναστευτική λογοτεχνία στη Νέα Παγκοσμία Λογοτεχνία. Η πορεία του José F. A. Oliver από «τροβαδούρο» των Gastarbeiter σε δημιουργό ενός καινοτομικού ποιητικού λόγου.*
- 11:05 - 11:25** **Κωνσταντίνα Ευαγγέλου:** *Η βαριά βαλίτσα, Ο τσιγγάνος μελισσοσυρτός, Το μικρό ημερολόγιο συνόρων: Λέξεις και ποιητικές απ' τις Γραφές της Μετανάστευσης.*
- 12:30 - 12:45** Διάλειμμα - Καφές
- 12:45 - 13:05** **Djelli Anjeza:** *Η λογοτεχνία των Αλβανών μεταναστών στην Ελλάδα από το 1992 μέχρι σήμερα.*
- 13:10 - 13:30** **Γιώργος Φρέρης:** *Η συμβολή της μεταναστευτικής λογοτεχνίας στη διαμόρφωση της ευρωπαϊκής της ταυτότητας.*

Όμορφος Βασίλης Αλιναγός - εστιαστής Αλβανός

Πρόγραμμα Διεπιστημονικής Ημερίδας

Μορφές μεταναστευτικής λογοτεχνίας στην Ευρώπη Η υβριδική της υπόσταση



Δευτέρα 6 Απριλίου 2009

Υστερα από κάθε εισήγηση ακολουθεί πεντάλεπτη συζήτηση.

- 18:30 - 20:00** Συζήτηση στοργυλλής τραπέζης με τη συμμετοχή των κκ. Γ.Καλογερά, Ε.Βουτυρά, Αχλ. Μπλιούμη, Λ. Βασιλείου, R. ollaku και Σ. Προκοπίδου.



Δημοτική Βιβλιοθήκη Θεσσαλονίκης

Εθνικής Αμύνης 27 - Αλεξάνδρου Σβώλου

Χορηγοί: Νομαρχία Θεσσαλονίκης - Επιτροπή Ερευνών Α.Π.Θ.

Αντωνιάδου Ολυμπία: Απόφοιτος του Τμήματος Γαλλικής του Α.Π.Θ., έκανε μεταπτυχιακές σπουδές στο ίδιο Τμήμα (Μεταπτυχιακό και Διδασκαρικό) και Μεταδιδασκαρική έρευνα σχετική με την ελληνική μεταναστευτική λογοτεχνία στο γαλλόφωνο χώρο. Συμμετέχει ενεργά στο ερευνητικό έργο του Ε.Συ.Γ. (καταγραφή της ελληνικής γαλλόφωνης βιβλιογραφίας και την σύνταξη δίγλωσσου λεξικού γαλλόφωνων προσωπικοτήτων) και έχει δημοσιεύσει άρθρα σχετικά με την ελληνική γαλλόφωνη λογοτεχνία, την μετανάστευση, την διασπορά, ζητήματα εθρότητας και ταυτότητας και τους μύθους.

Βασιλείου Λαέρτης: Σπούδασε στην Ακαδημία Δραματικής Τέχνης στα Τίρανα και στη δραματική σχολή του Εθνικού Θεάτρου. Συμμετέχει στις παραστάσεις: *Αντιγόνη* του Σοφοκλή, *Προμηθέας Δεσμώτης* του Αισχύλου, *Ηρακλής* του Χ. Μίλλερ, *Το χρέος* του Μπ. Μπρεχτ, όλες σε σκηνοθεσία Β. Τερζόπουλου, *Περσέφονη*, σκην. Μπομπ Ουίλσον, *Ηλέκτρα* του Σοφοκλή, σκν. Δ. Μαυρίκιος, *Η αυλαία πέφτει* του Α. Στάικου, σκην. Μ. Λυμπεροπούλου, *Ο Φόστος είναι νεκρός* του Μαρκ Ρέβενκλι, σκν. Μ. Μασσαντινί, *Αγγέλο* του Γ. Σεβαστιόπουλου, σκην. Γ. Αρμυέν, *Ξερίζω-μός* του Μπράντο Φρίελ, σκην. Α. Αντύπας (υποψήφιος για το βραβείο Χορν), *Οιδίπους Τύραννος* του Σοφοκλή, σκην. Γ. Κιμούλης, *Πάσις Γενεθλίαν* του Χ. Πίντερ, σκην. Α. Αντύπας, *Βολάντε* του Μπεν Τζόνσον, σκην. Γ. Κιμούλης, Μάικβελ, Σαίξπηρ, σκν. Γ. Κιμούλης.

Στον κινηματογράφο συμμετείχε σε διάφορες ταινίες όπως *Αυτή η Νύχτα μένει* του Π. Παναγιωτόπουλου, *Αλεξάνδριε* της Μ. Ηλιού, *Ομηρος* του Κ. Γιάνναρη και άλλου, ενώ έχει εμφανιστεί σε τηλεοπτικές παραγωγές όπως *Δέκα Μικροί Μήσοι* του Λ. Λαζόπουλου, *Η αγάπη ήρθε από μακριά* (σκην. Μ. Μανουσάκης), Ελληνικά *Μονόπρακτα. Μια αίθουσα αναμονής* του Β. Ζιώγα και άλλες.

Στο θέατρο του Νέου Κόσμου, έχει σκηνοθετήσει την παράσταση *Εμικρέδες* του Σλάβοιρ Μράζεκ για την οποία πήρε το α' βραβείο σκηνοθεσίας στο Βαλκανικό Φεστιβάλ Θεάτρου (2005) και την παράσταση *Ένας στους δέκα* (2007) που ήταν η πρώτη παράσταση που ανέβηκε τόσο στα ελληνικά όσο και στα αλβανικά στην Ελλάδα.

Βουτυρά Ευτυχία: Αναπληρώτρια καθηγήτρια στο Τμήμα Βαλκανικών, Σλαβικών και Ανατολικών Σπουδών, Πανεπιστημίου Μακεδονίας, σπούδασε φιλοσοφία (University of Chicago, B.A., Harvard University, MA, Ph.D) και κοινωνικά ανθρωπολογία (M.Phil., Ph.D. University of Cambridge). Δίδαξε ανθρωπολογία της μετανάστευσης και των προσφύγων, ως λέκτορας στο Πανεπιστήμιο της Οξφόρδης (1992-1998) και είναι επιστημονικός συνεργάτης του Κέντρου Προσφυγικών Μελετών και του Τμήματος Γεωγραφίας του Πανεπιστημίου της Οξφόρδης. Ως ανθρωπολόγος έχει κάνει εκτεταμένη επίδοξη έρευνα στην πρώην Σοβιετική Ένωση (Κεντρική Ασία, Καύκασος, Ρωσία) σχετικά με θέματα μειονοτικής ταυτότητας, μετανάστευσης και επαναστατισμού στο σοβιετικό και μετασοβιετικό χώρο. Κύρια έργα της: *Conflict Resolution: A Cautionary Tale* (Uppsala, Sweden: Nordiska Afrikainstitutet 1995), *Improving Social and Gender Planning in Humanitarian Emergencies* (World Food Programme, Rome, University of Oxford, 1995) and *Anthropology in International Humanitarian Emergencies* (with Jean Benoist) European Commission, Brussels, Network on Humanitarian Assistance (NOHA) July 1994, 2nd edition (1998), *Asylum Seeking Single headed Households, Single Women and Separated Children in Greek Reception Centers 2001-2004*, United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) Geneva September 2004, *Ανάμεσα σε παρελθόν και παρόν: Εθνογραφίες του Μετασοσιαλιστικού κόσμου*, Εκδόσεις Κριτική Ιούνιος 2007, *The Right to Return and the Meaning of 'Home'*, Berghahn, Oxford (υπο δημοσίευση).

Γιαννοπούλου Ευθυμία: Επίκουρη καθηγήτρια Αγγλικής λογοτεχνίας και πολιτισμικής θεωρίας στο Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης. Οι δημοσιεύσεις της σχολούνται με την Αγγλόφωνη γυναικεία γραφή του εικοστού αιώνα και είναι δημοσιευμένες σε βιβλία και διεθνή επιστημονικά περιοδικά. Έχει επιμεληθεί (με τη Μαρία Μοργανών) το *Metaphoricity and the Politics of Mobility* (Νέα Υόρκη: Rodopi, 2006), και με τις Κατερίνα Κίση και Ζωή Δέτσιο το *The Flesh Made Text Made Flesh* (Νέα Υόρκη: Peter Lang, 2007) και *The Future of Flesh: A Cultural Survey of the Body* (Νέα Υόρκη: Palgrave Macmillan, υπό δημοσίευση το 2009).

Çollaku Romeo: Γεννήθηκε στους Αγίους Σαράντα. Σπούδασε φιλολογία στο Πανεπιστήμιο Αργυροκάστρου. Από το 1999 ζει στην Αθήνα. Έχει εκδώσει δυο ποιητικές συλλογές, ένα μυθιστόρημα και μια συλλογή διηγημάτων. Έχει μεταφράσει στα αλβανικά ποιήματα ελληνών και γάλλων ποιητών. Το 2007 τιμήθηκε με το Κρατικό Βραβείο Μετάφρασης για μια ανθολογία ελληνικού διηγήματος. Ετοιμάζει επίσης, μια ανθολογία ελληνικής ποίησης του 20ού αιώνα στα αλβανικά. Στην ελληνική γλώσσα κυκλοφορεί το βιβλίο του *Ανθολογία σύγχρονης αλβανικής ποίησης*, εκδόσεις Ραές 2008.

Djelli Anjeza: Γεννήθηκε στην Αλβανία και ζει εδώ και 10 χρόνια στην Ελλάδα. Απόφοιτος του Τμήματος Βαλκανικών, Σλαβικών και Ανατολικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Μακεδονίας, παρακολούθησε μαθήματα ελληνικής γλώσσας στο Σχολείο Νέας Ελληνικής Γλώσσας στο ΑΠΘ και

είναι Μεταπτυχιακή φοιτήτρια στο πρόγραμμα «Ευρωπαϊκή Ένωση και Ευρωπαϊκές Κοινότητες» ιδιωτικού πανεπιστημίου. Το Φεβρουάριο του 2007 εκδόθηκε στα αλβανικά η πρώτη της ποιητική συλλογή (*Τα Δέντρα παραμύθι*) και την ίδια χρονιά, στο εκδοτικό Αλ.Δε, η δεύτερη ποιητική της συλλογή, στα ελληνικά (*Οδοιπόροι μιας ξεκασμένης ώρας*).

Ευαγγέλου Κωνσταντίνος: Πτυχιούχος του τμήματος Ιταλικής γλώσσας και φιλολογίας στο ΑΠΘ. Απόκτησε από το ίδιο τμήμα διδακτορικό δίπλωμα στο αντικείμενο της Κοινωνιολεκτικής λογοτεχνίας, όπου και διδάσκει ως Επίκουρη καθηγήτρια παλιού και ελληνικής μεταπολεμικής λογοτεχνικής παραγωγή, ιδιαιτέρως από το πρώτο της κοινωνιολογικής «ανάγνωσης». Εδώ και πέντε χρόνια σχολοεί με το χώρο της «μεταναστευτικής λογοτεχνίας» και συγκεκριμένα, με την λογοτεχνική παραγωγή των αλβανών μεταναστών στην Ελλάδα από το 1991 και μετά. Έχει αρχίσει και συνεχίζει τη συλλογή υλικού με σκοπό να είναι σε θέση να προσδιορίσει με μεγαλύτερη ακρίβεια και ευρύτερα τις διαστάσεις αυτού του σύνθετου και απίστευτα μεγάλου φαινομένου.

Καλογεράς Γεώργιος: Καθηγητής στο ΑΠΘ με ειδικότητα στις Αμερικανικές Εθνοτικές και Μειονοτικές Σπουδές. Οι πιο πρόσφατες δημοσιεύσεις του περιλαμβάνουν στα αγγλικά *Haremlik: Some Pages from the Life of Turkish Women* (Gorgias, 2004), *The Unveiled Ladies of Stamboul* (Gorgias 2005), *Transcultural Localisms: Responding to Ethnicity in a Globalized World* (WinterVerlag, 2006), και στα ελληνικά *Εθνοτικές γεωγραφίες: κοινωνικο-πολιτισμικές ταυτίσεις μιας μετανάστευσης* (Κατάφι, 2007).

Μαρκιόπουλος Χριστίνος: Απόφοιτος και μεταπτυχιακή φοιτήτρια του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης. Προέρχεται από ένα πολύγλωσσο, οικογενειακό περιβάλλον καθώς μεγάλωσε με τρεις μητρικές γλώσσες (Γερμανικά, Ελληνικά και Ουγγρικά) σε Γερμανία και Ελλάδα. Ασχολήθηκε με την μελέτη του έμφυλου λόγου στη γερμανόφωνη λογοτεχνία και του στοιχείου της πολυπολιτισμικότητας στη σύγχρονη γραμματολογία. Παρόλληλα διδάσκει Γερμανικά σε Γυμνάσιο/Λύκειο της Θεσσαλονίκης.

Μηλιούμη Αγλαΐα: Λέκτορας Γερμανικής Φιλολογίας του Παν/μιου Αθηνών, εκπόνησε διδακτορική διατριβή στο Ελεύθερο Παν/μιο του Βερολίνου με αντικείμενο τη μεταναστευτική λογοτεχνία Ελλήνων και Γερμανών συγγραφέων. Κι έχει δημοσιεύσει μελέτες σχετικά με τη διαπολιτισμικότητα και τη μεταναστευτική λογοτεχνία, τη σημερινή της κουλτούρα, τις σχέσεις Πολιτισμικών Σπουδών και λογοτεχνίας, με πιο πρόσφατες τις μονογραφίες: *Transkulturelle Metamorphosen* (2006), *Migration und Interkulturalität* (2002), *Interkulturalität als Dynamik* (2001).

Προκοπίδου Σοφία: Γεννήθηκε στην πρώην ΕΣΣΔ, όπου σπούδασε ρωσική φιλολογία. Μία της σπουδών στο Πανεπιστήμιο του Βλάντιμυρ, εργάστηκε στην Μέση Εκπαίδευση για δέκα χρόνια και εργάστηκε για ρωσικές γλώσσας και λογοτεχνίας. Από το 1990 ζει και εργάζεται στην Ελλάδα, όπου παρακολούθησε διάφορα σεμινάρια της ελληνικής γλώσσας, μέχρι το 1995. Από το 1997 έως σήμερα εργάζεται στο Μακεδονικό Πρακτορείο Ειδήσεων και από το 1999 έως το 2006 στην ΕΡΤ3 ως δημοσιογράφος. Είναι μέλος της ΕΣΗΕΜ-Θ από το 2001. Το 2006 εκδόθηκε στις εκδόσεις «Αφού Κυριακίδου» το πρώτο της θεατρικό έργο «Η χώρα των μανταρινιών».

Στυριού Τριγωνάκη Elke: Γεννήθηκε στην Γερμανία και εργάζεται ως Επίκουρη καθηγήτρια με γνωστικό αντικείμενο «Συγκριτική Γραμματολογία» στο Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ. Το 1993, αποφοίτησε από το πανεπιστήμιο της Χαϊδελβέργης μετά από εκπόνηση της διδακτορικής διατριβής της με θέμα το ασπικό κασιτάνικο και καταναλωτικό μυθιστόρημα της Βαρκελώνης. Μέχρι το 1997, δίδαξε ως λέκτορας Ισπανικά και Πορτογαλικά λογοτεχνία στο Πανεπιστήμιο του Ραδερμπορν της Γερμανίας. Τα κύρια πεδία έρευνάς της είναι η πολυγλωσσία στην λογοτεχνία, η παγκόσμια λογοτεχνία και οι ισπανικές επιρροές στην ευρωπαϊκή λογοτεχνία από το μεσαίωνα μέχρι σήμερα. Το 2007 δημοσίευσε την τελευταία μονογραφία της με τίτλο «Global playing in der Literatur. Ein Versuch über die Neue Weltliteratur».

Φέρρης Γιώργος: Καθηγητής Συγκριτικής Γραμματολογίας στο Τμήμα Γαλλικής του Α.Π.Θ., υπεύθυνος της διεπιστημονικής ερευνητικής ομάδας «Μορφές της μεταναστευτικής λογοτεχνίας». Η υβριδική της υπόστασή του Ε.Συ.Γ., σχολοεί, από το 1987 με τη γαλλόφωνη λογοτεχνία. Έχει γράψει πολλά άρθρα για την ελληνική γαλλόφωνη λογοτεχνική παραγωγή και το πόνημά του *Εισαγωγή στη Γαλλοφωνία. Πανόραμα γαλλόφωνων λογοτεχνιών* (1999) στάθηκε αφορμή να γνωρίσει το ελληνόφωνο κοινό τη θεσμική, γεωπολιτική και πνευματική γαλλοφωνία.

Φυλακτάκη Πένυ: Κάτοχος πτυχίου Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας από το Α.Π.Θ., μεταπτυχιακού τίτλου σπουδών (MA) από το University of Surrey και διδακτορικού διπλώματος (PhD) από το Τμήμα Αγγλικής (Α.Π.Θ.). Ερευνητικό της πεδίο είναι η μετάφραση και οι πολιτισμικές σπουδές. Θεατρικά της έργα ανέβηκαν στο Εθνικό Θέατρο (*Το Πρωτόθλημα - Κρατικό Βραβείο Υπουργείου Πολιτισμού*), το Θέατρο Αμαλία (*Ποιος Είναι δίπλα μου*), το Δημοτικό Θέατρο Σταυρούπολης (*Λυσιστράτη* 2007) και άλλου. Διδάσκει σε εργαστήρια μετάφρασης και δημοσιογραφικής γραφής και εργάζεται ως μεταφράστρια σε ελληνικούς εκδοτικούς οίκους.